

PA12-57

THE
CONSTITUTION AND BY-LAWS

OF THE
MISSION

OF THE
American Board of Commissioners

FOR
FOREIGN MISSIONS
TO
WESTERN TURKEY.

—•••—
As amended and unanimously adopted, June 5, 1865.
—•••—

New-York :

JOHN A. GRAY & GREEN, PRINTERS, 16 & 18 JACOB ST.

—
1865.

J. P. A.

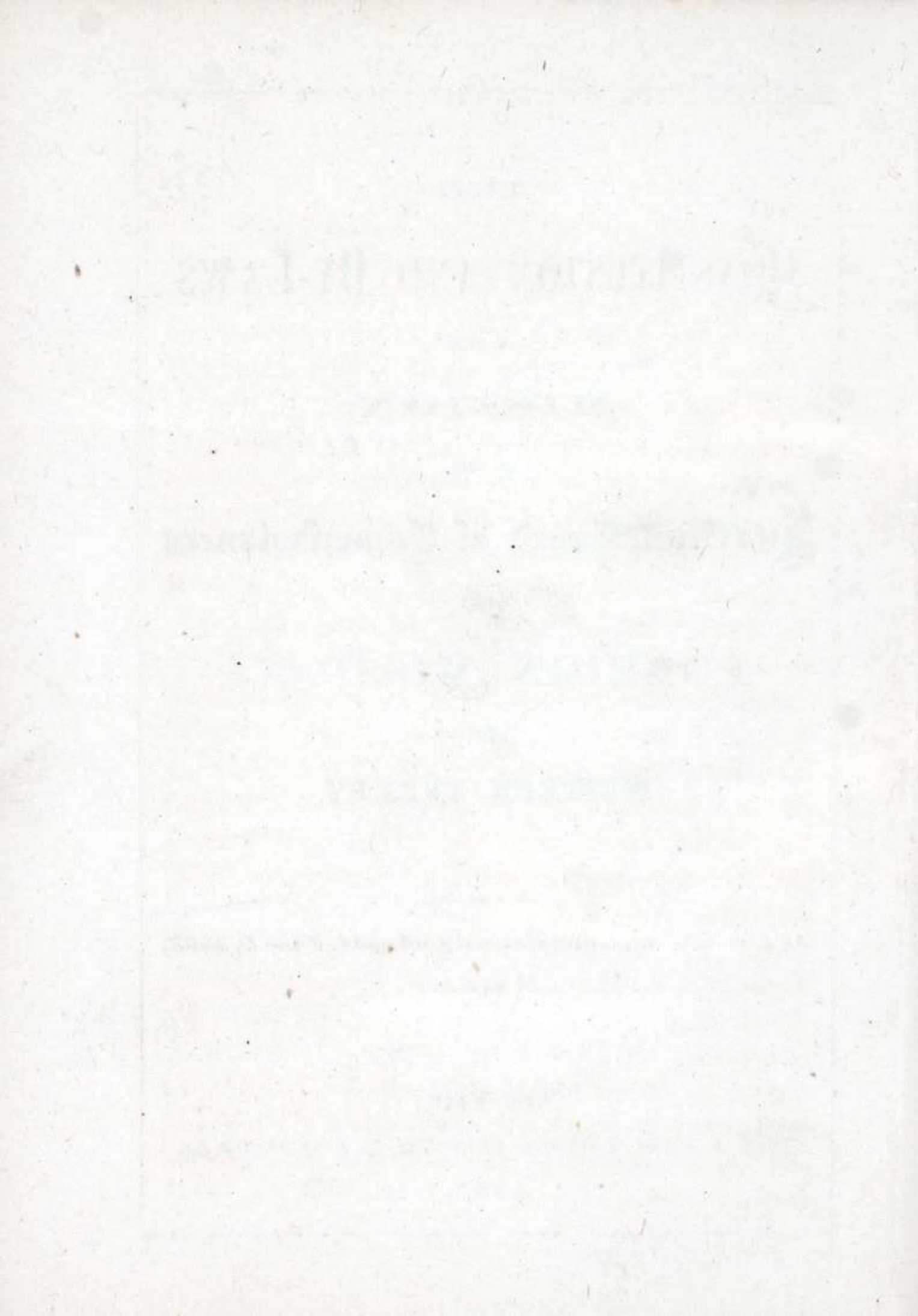
THE
CONSTITUTION AND BY-LAWS
OF THE
MISSION
OF THE
American Board of Commissioners
FOR
FOREIGN MISSIONS
TO
WESTERN TURKEY.

As amended and unanimously adopted, June 5, 1865.

New-York :

JOHN A. GRAY & GREEN, PRINTERS, 16 & 18 JACOB ST.

—
1865.



CONSTITUTION.

ARTICLE 1. The officers of the mission shall be a Chairman, Secretary, Treasurer, two Auditors, a Librarian, a Committee of Publication, Trustees of Educational Institutions, and a Committee ad Interim, who shall be chosen annually by ballot—the Chairman and Secretary at the commencement of the Annual Meeting, and the remaining officers toward its close.

ART. 2. The Secretary shall keep a record of all doings of the Annual Meeting, preserve on file all documents belonging to the Mission, conduct its official correspondence, prepare the annual Tabular View of the Mission, and forward it to the Missionary House, a copy being retained for examination at the succeeding Annual Meeting.

ART. 3. The Treasurer shall make an Annual Report to the Mission, and a semi-annual report to the Missionary House, concerning all funds intrusted to his care.

ART. 4. The Auditors shall carefully examine the semi-annual accounts of the Treasurer with vouchers, and shall endorse on said accounts their opinion respecting them.

ART. 5. It shall be the duty of the Committee of Publication to superintend the issuing from the press of works approved for publication in the manner prescribed in the By-Laws, and to present to the Mission an Annual Report.

ART. 6. The Trustees of Educational Institutions shall exercise a general superintendence over them, attending the examinations, and directing as to the course of study, rules of discipline, expenditure of funds, etc., and shall make an Annual Report to the Mission.

ART. 7. The Librarian shall keep a complete catalogue of all the books belonging to the Mission Library, and shall present an Annual Report to the Mission.

ART. 8. The Committee *ad Interim* shall have authority to act on behalf of the Mission in any case of emergency which may arise in the interval between the Annual Meetings. It shall be their duty to communicate to all the stations the measures adopted by them from time to time, and to report the same in full to the Mission at its Annual Meeting.

ART. 9. It shall be the duty of each station to present at the Annual Meeting a report in duplicate of the work within its bounds, and an estimate of the probable amount of funds needed for helpers, schools, etc., during the ensuing calendar year; also

to forward to the Secretary of the Mission, for the Tabular View, an annual schedule of its affairs, as soon as possible after the first of January ; also to pay over to the Treasurer of the Mission all moneys received for the sale of books, after deducting expenses.

ART. 10. The time and place for holding the Annual Meeting of the Mission shall be designated by the Committee *ad Interim*, after consultation with the stations as far as practicable.

ART. 11. Each station is entitled to be represented at the Annual Meeting by half its members, when the number is even, and by one more than half its greatest even number of members when the number is odd.

ART. 12. This Constitution may be amended at any Annual Meeting of the Mission, by a vote of two thirds of the Delegates appointed to attend such meeting.

BY - L A W S .



CHAPTER I.

ANNUAL MEETINGS.

ART. 1. Every member of the Mission not a delegate, who may be present at the Annual Meeting, shall have a right to engage in discussion, and to act on Committees, but not to vote; and the meeting may invite other individuals to a seat with the same privilege.

ART. 2. Near the commencement of the Meeting the following Standing Committees shall be appointed :

1. Committee on the Docket.
2. Committee on Religious Exercises.
3. Committee on the Press.
4. Committee on Education.
5. Committee on Finance.
6. Committee on Plans and Measures.
7. Committee to write a Letter to the Missionary House.
8. Committees to write to Bible, Tract, and other Societies.

ART. 3. The Committee on the Docket shall consist of the Secretary and another individual chosen by the Meeting, and shall nominate the other Standing Committees.

ART. 4. A majority of the number, who have appeared as delegates at the Meeting, must be present to form a quorum for daily business.

ART. 5. If a quorum be assembled at the appointed hour, and the Chairman be absent, the Meeting shall appoint a Chairman *pro tempore*.

ART. 6. If a quorum be not assembled at the appointed hour, any two members shall be competent to adjourn, from time to time.

ART. 7. The business of each Annual Meeting shall be conducted in the following order :

Calling the Meeting to order by the Secretary of the Station.

Opening of the meeting by prayer.

Receiving the names of the delegates appointed.

Choice of the Chairman and Secretary.

Reading of the Minutes of the last Meeting.

Report of the Committee *ad Interim*.

Choice of the Committee on the Docket.

Appointment of the Standing Committees.

Reports of the Stations.

Report of the Committee of Publication.

Reports of the Trustees of Educational Institutions.

Reports of the Treasurer.

Reading of the Annual Tabular View.

Reading of the Annual Estimates.

Business laid over from the preceding Meeting.

Miscellaneous business.

Reports of the Standing and other Committees.

Choice of the Treasurer, Auditors, Librarian, Trustees of Educational Institutions, Committee of Publication, Committee *ad Interim*, and of a Preacher for the succeeding Annual Meeting, with his substitute.

Reading and amendment of the Minutes.

Adjournment with singing and prayer.

ART. 8. Members desirous of leaving before the adjournment of the Meeting, must apply to the Meeting for permission.

ART. 9. At the final adjournment, after singing and prayer, the Chairman shall pronounce the Apostolic Benediction.

CHAPTER II.

PARLIAMENTARY RULES.

ART. 1. The Chairman shall decide questions of order; but if any member thinks the decision of the Chair be incorrect, he can appeal to the Meeting.

ART. 2. When the Chairman has declared a vote,

any member who thinks there has been a mistake, may demand that the votes be counted.

ART. 3. As a general rule, the speaking of a member must be either in the way of introduction to a distinct motion, or upon some definite proposition already submitted and under consideration.

ART. 4. No discussion shall take place on a motion, until it has been seconded, and repeated aloud by the Chairman.

ART. 5. Any motion must be reduced to writing, if the Chairman or any member request it.

ART. 6. A motion made and seconded cannot be withdrawn after debate has taken place, without the leave of the Meeting.

ART. 7. When a proposition is under debate, no motion can be received, except a motion to amend, to commit, to postpone, to take the previous question, or to adjourn.

ART. 8. The motion last made is the only one under consideration, and is the first to be voted upon, so that, when several motions are before the Meeting, the order in which they are to be voted upon shall usually be the reverse of the order in which they were made.

ART. 9. When different motions are made to fill blanks with particular numbers, the question shall always be taken first on the highest numbers and the longest times.

ART. 10. A motion to adjourn is always in order, except that, when a member is speaking, it cannot be made but with his consent.

ART. 11. Amendments may be moved on any motion, and amendments may also be proposed to motions of amendment.

ART. 12. When a motion under debate contains several parts, any member may call for a division of the question, and then the vote will be taken on each part separately.

ART. 13. The Previous Question shall be in this form—Shall the main question be now put? and until it is decided, it shall preclude all amendment and debate on the main question.

ART. 14. A question cannot be again called up or reconsidered at the same session of the Meeting in which it has been decided, unless the motion to reconsider be made by a person who voted with the majority. If the motion to reconsider is passed, the original proposition is before the Meeting, just as if no action had been taken upon it.

ART. 15. The Chairman, in putting a motion to vote, must first clearly state the question, and while the vote is being taken, there can be no debate or new proposition made.

ART. 16. The first named on any committee shall be considered Chairman thereof.

ART. 17. When the report of a Committee has

been read, a motion may be made to accept it, simply to put the meeting in possession of it; or to accept and adopt it. While either of these motions is pending, motions may be made, in addition, for its postponement, or for its amendment, or for its re-committal.

ART. 18. When a vote is taken by ballot, the Chairman may vote with the other members, but not in other cases, unless the Meeting be equally divided, when, if he does not choose to vote, the motion is lost.

ART. 19. The yeas and nays on any question shall be recorded, when required by one third of the members present.

ART. 20. No member can be interrupted in speaking, unless on a question of order, or to correct mistakes.

CHAPTER III.

PUBLICATIONS.

ART. 1. Any member of the Mission proposing to prepare a book or tract for publication shall previously obtain the approbation of his Station, relative to the topic, the main argument, and plan, and the aim, design, extent, and probable size of the book; and he shall communicate the same to the other

Stations of the Mission where the language is used in which it is designed to appear.

ART. 2. When any manuscript is in a sufficient state of forwardness to admit of it, the author or translator shall, so far as time and circumstances will permit, submit it to such brethren of the Mission as he may deem qualified to form a correct judgment upon the character of his work, and shall request their candid remarks on the same; and as far as practicable, he shall also obtain the opinion of judicious, and especially pious natives.

ART. 3. It shall be the duty of the Stations, to which the plan of a tract or book is submitted, to give the proposer at considerable length their views, as to what ought to be the shape and treatment of the subject, and also in regard to the limits of the work; and whenever any completed tract or book is submitted to any Station, the members of that Station shall be bound to examine it carefully, and remark upon it at length, in a candid and faithful manner.

ART. 4. All manuscripts, before being presented to the Committee of Publication, shall be approved by the Station to which the author or translator belongs, and at least one other Station where the same language is used.

ART. 5. Whenever two stations, or one Station and the Committee of Publication, disagree in refer-

ence to the expediency of issuing any publication, it shall not be put to press without the removal of such disagreement, or the sanction of the Mission.

ART. 6. The Committee of Publication, in editing any book or tract, shall have authority to make, under their responsibility to the Mission, such changes, not materially affecting the sentiments or doctrines inculcated, as they shall judge necessary; but in cases of greater importance they shall obtain the consent of the Stations which had approved the work for publication, or shall await the decision of the Mission at its Annual Meeting.

ART. 7. Whenever a manuscript shall have been submitted to two Stations, or to a Station and to the Committee of Publication, for approval, it shall be regarded as having become the property of the Mission.

ART. 8. Periodicals published by the Mission shall not be subject to the same laws as other publications, but shall be under the sole direction of the Station where they are published.

ART. 9. The Committee of Publication is not authorized to issue any work furnished by members of another Mission, without the formal sanction of that Mission.

Appendix.

ORTHOGRAPHY
OF
ARMENIAN AND TURKISH PROPER NAMES.

THE following system is proposed for the spelling of Armenian and Turkish proper names with Roman letters.

1. SOUNDS OF THE VOWELS.

<i>a</i> as in <i>far</i> .	<i>ù</i> as <i>u</i> in <i>but</i> .
<i>e</i> as <i>a</i> in <i>fate</i> .	<i>oo</i> as in <i>moon</i> .
<i>i</i> as in <i>machine</i> .	<i>ai</i> as <i>i</i> in <i>ivy</i> .
<i>o</i> as in <i>note</i> .	<i>eu</i> as the French <i>eu</i> in <i>peu</i> .
<i>u</i> as in <i>unit</i> .	

NOTE.—Some of the above are but approximations to the vowel sounds designed to be expressed. *E* and *o*, for example, are not quite so broad and open as the corresponding English sounds. *Ai* is strictly a diphthong, the elements of which are indeed the same with those of our long *i*, but are not so closely united in pronunciation. This becomes evident when we hear an Oriental attempting to pronounce such words as *hide*, *sign*, etc. *U* in Armenian names is best represented as above; but in Turkish words it corresponds more exactly with the French *u*, as in *une*. The sound represented by *ù* is more exactly that of the French *e* in *le*, *me*, etc.

2. SOUNDS OF THE CONSONANTS.

g always hard, as in *good*.

s as in *sun*.

ch as in *chair*.

zh as *s* in *pleasure*.

Gh and *kh* are gutturals, having no corresponding sounds or characters in English or French. The former resembles the modern Greek γ and the latter χ , but both are deeper.

C to be used only in connection with *h*, except in words that have become anglicised with a *c* in them.

J, *sh*, and in general the consonants not mentioned above, to be sounded as in English. The combination *th* does not occur; when, therefore, these letters occur together, they are to be regarded as belonging to different syllables, and each is to have its own proper sound; for example, *Fethi*, pronounced *Fet-hi*.

3. ACCENT.—The accent, which is slight, is uniformly on the last syllable in Armenian proper names, and nearly so in Turkish. All the other syllables should be uttered fully, and with equal stress of voice.

4. ANGLICIZED NAMES.—Names which have been long familiar to English and American readers, and have thus become *anglicized*, not to be changed. Such are, Constantinople, Smyrna, Scio, Mitylene, Nicomedia, Philadelphia, etc. In fact, being for the

most part Greek names, they do not strictly come under the rules above given. In the following list, Greek names are distinguished by being printed in *Italics*; others, which, in compliance with usage, retain a spelling somewhat varying from the rules given above, are marked by an asterisk (*).

The appended lists are given merely as a specimen of the manner of applying the rules, and not by any means as complete lists of Armenian and Turkish proper names.

NAMES OF PLACES.

Adabazar	Balùkeser	Demirdesh
<i>Adalia</i>	Bayazid	Denizli
Afion-kara-hissar	Baindir	Derbend
Agn	Bandùrma	Diadin
Aintab	Bebek	Diarbekir
Ak-hissar (<i>Thy-</i>	Beylerbey	Echmiadzin
<i>atira</i>)	Bergama (<i>Perga-</i>	Erzingan
Ak-shehir	<i>mos</i>)	Erzeroom
Ala-shehir (<i>Phila-</i>	Beshiktash	Eski-hissar
<i>delphia</i>)	Bin-bir-kiliseh	Eski-stambool
Amasia	Bir	Eudemish
<i>Angora</i>	Boloo	Fener
Arabkir	*Boujah	Galata
Arnaoot-keuy	*Bournabat	Gebiza
Baghchejùk	Broosa	Geghi
Baghche-keuy	Beuyuk-dereh	Geyra
Balat	Chanak-kalesi	Gumush-khaneh

Gurun	Koordbeleng	Sabanja
Guzel-hissar	Kùrk-kiliseh	Samatia
Haine	Kutahya	Samsoon
Hajilar	Malatia	Silivria
Hassan-pasha	Marash	Sivri-hissar
Hass-keuy	Marsovan	Skanderoon
<i>Hierapolis</i>	Moodania	<i>Sinope</i>
Injir-keuy	Moosh	<i>Tarsus</i>
Isnik (<i>Nice</i>)	*Mosul	Tekir-dagh (<i>Ro-</i>
Kandilli	Nazli	<i>dosto</i>)
Kaiseri (<i>Cesarea</i>)	Nigde	<i>Therapia</i>
Kassaba	Ooshak	*Tocat
Kesab	Oorfa	Trebizond
Keupru	Orta-keuy	Turkmenli
Kharpoot	Osmanjùk	Van
Khartal	Ovajùk	Vezir-khan
Khùnoos	<i>Pera</i>	Yeni-kapoo
Killis	<i>Platana</i>	Yeni-keuy
Konieh (<i>Iconium</i>)	Rooshook	Yozgat
Koom-kaleh	<i>Salonica (Thessa-</i>	Zeitoon
Koom-kapoo	<i>lonica)</i>	Zilleh

NAMES OF PERSONS.

Agheksantros	Apkar	Bedros
Ampagoom	Apraham	Boghos
Anania	Armaveni	Dertad
Andon	Aroosiag	Dikran
Antreas	Atanakineh	Diroohi
Apisoghom	Avedis	Garabed

Ghazaros	Maghakia	Sempad
Ghoogas	Manoog	Soghomon
Giragos	Margos	Sookias
Gosdantinos	Mariam	Soorpoohi
Hampartsoom	Mikael	Taniel
Harootun	Minas	Tatteos
Hovagim	Movses	Tavit
Hovhannes	Mùgûrdich	Tovmas
Hovsep	Mûkhitar	Vahan
Hripsemeh	Nerses	Vertanes
Kapriel	Paghdasar	Yeghia
Kasbar	Partooghimeos	Yeghisapet
Kevork	Pilibbos	Yeghisheh
Khoren	Rapael	Yeprem
Khosrov	Sahag	Yeremia
Krikor	Samooel	Yesayi
Levon	Sara	Yezegiel
Madteos	Sdepan	Zenop

At the Annual Meeting of the Mission, in 1853, the following preamble and resolution were adopted :

Whereas, there is an obvious infelicity in having the names of persons and places occurring within the bounds of this Mission appear in the documents and published communications of the Mission in various orthographies; and *whereas* in conformity with the action of the last Annual Meeting a system of orthography has been carefully prepared, with the concurrence of all the members of the Constantinople and Smyrna stations, and printed; therefore,

Resolved, That this Meeting would earnestly recommend the full adoption of the above system in all the official and private communications of the Mission, and in the publications of the Missionary House.

